



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

12-е пленарное заседание

Вторник, 17 сентября 2002 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Выступление президента Алжирской Народной Демократической Республики г-на Абдельазиза Бутефлики

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление президента Алжирской Народной Демократической Республики и бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительства г-на Абдельазиза Бутефлики.

Президента Алжирской Народной Демократической Республики г-на Абдельазиза Бутефлику сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Для меня большая честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Алжирской Народной Демократической Республики и бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительство г-на Абдельазиза Бутефлику и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Бутефлика (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне от имени алжирской делегации поздравить Вас с избранием на пост Председателя нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Это избрание является да-

нью уважения Вашим личным качествам и Вашей стране, с которой у нас сложились добрые отношения дружбы и сотрудничества.

Хотел бы также поздравить Швейцарию в связи с тем, что она стала полноправным членом нашей Организации. Я убежден в том, что эта страна, глубоко приверженная нейтралитету на международной арене, внесет ценный вклад в наш общий поиск мира на земле в то время, когда мир сталкивается с серьезной угрозой, в частности, со стороны международного терроризма. В этой связи я приветствую делегацию Швейцарии на этой Ассамблее и желаю ей всяческих успехов в совместной работе.

Наша Ассамблея вскоре примет новое государство Тимор-Лешти в состав Организации в качестве полноправного члена. Мы приветствуем недавнее провозглашение им своей независимости. Тиморский народ сделал свободный выбор — на основе осуществления своего права на самоопределение — стать хозяином своей собственной судьбы. Мы вновь поздравляем тиморский народ за твердую решимость, приветствуем его и желаем ему прогресса, процветания и мира.

Прошло два года с момента принятия исторической Декларации тысячелетия. Представляя коллективный отклик — в духе солидарности — на вызовы, стоящие перед международным сообществом в таких областях, как мир, безопасность и ис-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

коренение нищеты, международное сообщество продемонстрировало ответственный подход к потрясшим весь мир событиям, в свете которых эта Декларация представляется предвосхищением текущего момента.

Трагические события 11 сентября 2001 года, годовщину которых мы отмечаем всего лишь несколько дней тому назад, подчеркнули необходимость коллективного отклика на глобальную угрозу терроризма. На протяжении десятилетия Алжиру пришлось в одиночку вести борьбу с этим бичом современности. Мы с удовлетворением отмечаем наличие у международного сообщества большей осознанности относительно этого явления и понимания необходимости принятия мер по борьбе с ним.

Алжир участвует в усилиях по заключению конвенций о борьбе с терроризмом, принятых в рамках различных региональных африканских, арабских и исламских организаций, в состав которых входит Алжир. Эти конвенции внесли значительный вклад в укрепление международно-правовых рамок, являющихся важнейшим элементом любых действий в рамках международного сотрудничества, направленных на эффективную борьбу с терроризмом.

Мы считаем настоятельно необходимым принятие всеобъемлющей конвенции о борьбе с терроризмом, обеспечивающей нормативные рамки для сведения воедино различных соглашений о сотрудничестве в контртеррористической борьбе. Мы должны преодолеть разногласия в вопросе определения терроризма, приемлемого для всех, и избежать неточностей, которые мы все отвергаем.

Говоря более конкретно, мы отвергаем любую увязку ислама с террористической деятельностью. Нельзя проводить тождества между терроризмом и борьбой лишенного своих прав народа — неравной борьбой, которую он ведет с помощью всех имеющихся в его распоряжении ресурсов и оружия.

В результате произвола, чинимого израильскими оккупантами, международное сообщество определило условия, необходимые для восстановления справедливого и прочного мира в Палестине и на Ближнем Востоке. Эти условия включают в себя отказ от насилия, возобновление переговоров на основе принципа «земля в обмен на мир», и — важнейший момент — подтверждение права пале-

стинского народа на установление государства в пределах признанных и безопасных границ и логически вытекающее из этого существование двух государств — Палестины и Израиля, — живущих в условиях мира, бок о бок.

Арабская инициатива, выдвинутая в Бейруте, предложила план такого урегулирования, основанного на международном праве и принципе «земля в обмен на мир».

Арабская инициатива получила одобрение Организации Объединенных Наций и коспонсоров мирного процесса и вдохнула новую жизнь в мирный процесс, зашедший в тупик. Сегодня, как и вчера, Алжир отстаивает интересы палестинского народа в его доблестной борьбе за свободу и достоинство, которая может увенчаться успехом только при условии признания законных национальных прав палестинского народа, включая его право на создание независимого государства со столицей Аль-Кудс, а также полного ухода Израиля со всех арабских территорий, оккупированных с 1967 года. Это единственный путь восстановления мира, стабильности и безопасности в беспокойном регионе Ближнего Востока.

В этом же регионе, в Ираке, произошли позитивные события, дающие основания надеяться, что логику войны заменит логика мира. Согласившись на возвращение на свою территорию инспекторов Организации Объединенных Наций, Ирак продемонстрировал свою готовность сотрудничать с международным сообществом, чтобы обеспечить окончательное закрытие вопроса, связанного с оружием массового уничтожения. Этот шаг был мужественным решением иракского правительства, которое должно логически привести к окончательной отмене санкций, нанесших столь серьезный ущерб иракскому народу, и к восстановлению мира и безопасности в этой стране и во всем регионе при строгом соблюдении суверенитета иракского народа и территориальной целостности его национальной территории.

По соседству с Алжиром — в Западной Сахаре — по прошествии 27 лет после ухода бывшей колониальной державы сахарский народ по-прежнему требует своего неотъемлемого права на самоопределение согласно резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи и резолюциям, которые Генеральная Ассамблея год за годом принимала и

подтверждала вслед за прозвучавшим в 1996 году призывом к деколонизации территории и к самоопределению народа на основе проведения референдума.

Международное сообщество не может оставаться безучастным к судьбе этого народа, равно как не может допустить постоянного оттягивания осуществления в полном объеме плана урегулирования и Хьюстонских соглашений.

Алжир, являющийся соседом двух братских народов Марокко и Западной Сахары, будет и впредь делать все от него зависящее в интересах международного мира, а также стабильности и единства в субрегионе. Алжир оказывает всемерную поддержку усилиям Генерального секретаря и его личного посланника и вносит значительный вклад в урегулирование этого конфликта. Организация Объединенных Наций, и в первую очередь Совет Безопасности, занимается вопросом, касающимся ситуации в Западной Сахаре. Алжир надеется, что его отношения с соседними государствами не будут поставлены под угрозу в результате этого спора и что Союз арабского Магриба сможет возобновить свою деятельность и наладить плодотворное сотрудничество со всеми странами региона.

Нынешняя сессия проходит в условиях ускорения темпов глобализации и в период революции в области информационно-коммуникационных технологий. По-прежнему возникают вопросы о достоинствах и сложных проблемах, связанных с этим процессом, а также о порождаемой им опасности маргинализации и отчуждения развивающихся стран, особенно в Африке. Эта сессия имеет особое значение, поскольку она проводится сразу же после окончания Международной конференции по финансированию развития и Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Эти два события могут оказать решающее воздействие на будущий характер международного сотрудничества в интересах устойчивого, сбалансированного и справедливого развития.

В то время как в Монтеррее был начат процесс по определению путей мобилизации финансовых средств и укрепления сотрудничества в финансовой и технической сферах в интересах развития, участники Всемирной встречи на высшем уровне в Йоханнесбурге сосредоточили внимание на приоритетных областях, касающихся борьбы с нищетой и

обеспечения устойчивого развития и международного сотрудничества.

Право на развитие должно быть в центре нашего внимания и усилий, направленных на укрепление международного сотрудничества посредством налаживания новых отношений партнерства между странами Севера и Юга на основе разделения обязанностей и благ. В этой связи я хотел бы упомянуть подписание в текущем году Соглашения об ассоциированном членстве между Алжиром и Европейским союзом. Это Соглашение заложит основу для налаживания подлинного и взаимовыгодного партнерства.

Проблемы, касающиеся интернационализации в максимально возможной степени потоков прямых иностранных инвестиций, существенного увеличения объема официальной помощи в целях развития, решения вопроса о тяжелом бремени задолженности, открытия рынков для товаров из стран Юга и перестройки международных финансовых институтов в интересах привлечения к участию большего числа развивающихся стран, безусловно, по-прежнему вызывают у нас серьезную обеспокоенность, и нам необходимо в срочном порядке найти пути их урегулирования.

С учетом серьезных кризисов, которыми охвачен мир, задача создания более справедливого международного экономического и торгового порядка приобретает все более важное значение и для ее выполнения международному сообществу потребуется проявить большую политическую волю.

Результаты, достигнутые в ходе состоявшегося в Дохе последнего совещания Всемирной торговой организации, предоставили нам возможность создать более открытую и транспарентную многостороннюю систему торговли, которая позволит увеличить долю развивающихся стран в международной торговле.

Я хотел бы также отметить инициативы, выдвигаемые на двустороннем и многостороннем уровнях в целях оказания помощи развивающимся странам, в первую очередь наименее развитым из них. Я надеюсь, что за этими инициативами последуют другие конкретные шаги, которые могут придать реальную значимость международной солидарности и последовательным усилиям, нацеленным на создание более гуманного мира, который будет избавлен от нестабильности и насилия.

В современном мире происходят стремительные изменения, которые порождают сильное чувство неопределенности в отношении будущего человечества. С учетом такой опасности мы отмечаем тенденцию к проявлению международной солидарности не только в области борьбы с терроризмом, но и в борьбе с нищетой и за сохранение окружающей среды. Все более очевидной становится важная роль, которую играет Организация Объединенных Наций в процессе изыскания путей урегулирования проблем, с которыми сталкиваются все наши народы. В мире, над которым нависла угроза, эта Организация является действительно незаменимой, ибо она символизирует собой нашу общую приверженность делу борьбы за выживание человечества.

Успехи, достигнутые Организацией Объединенных Наций в области поощрения мира и безопасности, развития экономического сотрудничества, обеспечения социального прогресса, гуманитарной деятельности и развития международного права, являются впечатляющими. Тот факт, что такие успехи достигнуты, несмотря на наличие трудностей и отсутствие адекватных ресурсов, указывает, на что была бы способна эта система, если бы все государства-члены оказали ей всестороннюю поддержку.

Усилия, направленные на рационализацию деятельности Организации Объединенных Наций, улучшение общесистемной координации и обеспечение согласованности в ее работе, безусловно, свидетельствуют об укреплении, повышении авторитета и эффективности этой Организации.

Я хотел бы отдать должное руководящей роли Генерального секретаря г-на Кофи Аннана в этом начинании, которое потребует большей приверженности со стороны государств, а также увеличения объема ресурсов.

Для того чтобы повысить авторитет и эффективность работы Организации Объединенных Наций, также потребуются осуществление структурной перестройки, с тем чтобы она могла лучше отражать новые реальности международной жизни и более эффективно решать сложные задачи, которые стоят перед человечеством.

В этом новом тысячелетии мировое сообщество не может обойтись без Организации Объединенных Наций. Организация, которая отвечает требованиям изменяющегося современного мира, является

одним из необходимых инструментов, который помогает нам обеспечивать мир и всеобъемлющее устойчивое развитие.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Алжирской Народной Демократической Республики и бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Алжирской Народной Демократической Республики и бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи г-на Абдельазиза Бутефлику сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.

Пункт 9 повестки дня (*продолжение*)

Общие прения

Выступление премьер-министра Республики Кабо-Верде г-на Жозе Марию Перейру Невеша

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Кабо-Верде г-на Жозе Марию Перейру Невеша.

Премьер-министра Республики Кабо-Верде г-на Жозе Марию Перейру Невеша сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь приветствовать премьер-министра Республики Кабо-Верде Его Превосходительство г-на Жозе Марию Перейру Невеша и приглашаю его выступить в Генеральной Ассамблее.

Г-н Невеш (Кабо-Верде) (*говорит по-португальски; текст выступления на английском языке предоставлен делегацией*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с избранием на этот руководящий пост Генеральной Ассамблеи на ее нынешней сессии. Мы уверены в том, что Ваша хорошо известная компетентность и дипломатический опыт позволят Вам довести работу Ассамблеи до успешного завершения. Я заверяю Вас в том, что Вы можете рассчитывать на полную поддержку делегации Кабо-Верде.

Я хотел бы отметить выдающуюся роль лидера и руководство Вашего предшественника на этом посту г-на Хан Сын Су, который руководил работой